

**CABECERA****YACIMIENTO:** Iglesia de Santa María de Arbas (Mayorga, Valladolid)**MUNICIPIO:** Mayorga**PROVINCIA:** Valladolid**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 2228; CIHM 3, 175**N. INV:** Iglesia del Santísimo Salvador (Mayorga, Valladolid)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Retablo**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** Madera policromada**SOPORTE:** Retablo**TIPO DE EPÍGRAFE:** Explanatio**TÉCNICA:** PINTADO**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 117 x 104**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 2**H. MAX. LETRA:** 4,5**H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 2**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Tomas. Descendit ad inferos et resu(r)rexit a mor(tuis) / Philip(us). Inde ventu(rus) est iudicare vivos

Texto dado por CIHM 3, 175.

**APARATO CRÍTICO:****TRADUCCIÓN:**

Tomás. Descendió a los infiernos y resucitó de entre los muertos.

Felipe. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos.

Traducción dada por CIHM 3, 175.

**COMENTARIO:**

En este caso el texto que aparece en la filacteria coincide con la versión tradicional bíblica. Tomás aparece representado con una escuadra ya desde el siglo III, iconografía que deriva de la leyenda que lo considera arquitecto en la India (como se narra en el capítulo 5 de la Leyenda Dorada). Por su parte, a Felipe tradicionalmente le acompaña una cruz (símbolo del martirio), como ocurre en este caso. No obstante, la aparición del libro no es un tema recurrente, siendo tal vez un símbolo de la tradición que lo presenta predicando el evangelio a los ebionitas.

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** CIHM 3, 175.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** DOS PUNTOS

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 2

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Tabla de madera colocada en la séptima calle del primer cuerpo del retablo. El texto está dispuesto en dos filacterias, una de tonalidad rosa que ondea sobre la cabeza de Tomás y otra de tintes azules, que, saliendo de la vara que porta Felipe, ondea sobre su cabeza. Letras pintadas en negro. Buen estado de conservación, aunque el guardapolvo impide la lectura exacta de la filacteria correspondiente a Tomás.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Letra gótica minúscula formada pintada en negro.

Destacan la unión de curvas contrapuestas. Asimismo, no aparece ningún signo para la abreviaturas en venturus ni mortuis, tal vez el autor no las considera tales, sino que da por supuesto que el texto continúa, aun cuando esté oculto a los ojos del espectador. Como signo de interpunción hallamos dos puntos unidos por un fino trazo curvilíneo.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1498, siglo XV.

**CRIT. DAT.:**

**CONTEXTO HALLAZGO:** Tabla perteneciente a un retablo oriundo de la iglesia de Santa María de Arbas (Mayorga, Valladolid), actualmente en la séptima calle del primer cuerpo del retablo de la iglesia del Santísimo Salvador (Mayorga, Valladolid).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 2228; CIHM 3, 175;

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



L120INS175